

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1920)  
**Heft:** 39  
  
**Artikel:** Enfin seuls  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-215846>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1862, par L. Monnet et H. Renou

Rédaction et Administration :  
Imprimerie **PACHE-VARIDEL & BRON**, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

**PUBLICITAS**  
Société Anonyme Suisse de Publicité  
**LAUSANNE** et dans ses agences

ABONNEMENT: Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, un an Fr. 8.70

ANNONCES: Canton, 20 cent.  
Suisse et Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.  
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

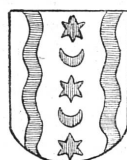
On peut s'abonner au Conteur Vaudois,  
jusqu'au 31 décembre 1920 pour

fr. 2.—

en s'adressant à l'administration, Pré-  
du-Marché 9, Lausanne.

**Sommaire** du Numéro du 25 sept. 1920. — Armoiries  
communales. — **LO VILHIO DÈVESÀ**: Lo  
mouna, son valet et lo bourrisquo (Marc à Louis du  
Conteur. — L'aventure de ma tante (Albert Richard)  
— Discours d'une vaudoise. — Une belle-mère  
vengée. — Encouragement au travail national. —  
FEUILLETON: Une nomination. — Association des  
Vaudoises.

## ARMOIRIES COMMUNALES



**Châtellard.** — Cette commune du  
cercle de Montreux possède un écu  
d'argent sur lequel figurent deux  
bandes ondulées verticales de couleur  
bleue; l'espace entre ces deux ban-  
des est occupé par les cinq pièces  
suivantes, de couleur rouge, placées  
verticalement, les unes sur les autres  
et qui sont, en commençant par en haut: une étoile,  
un croissant, une étoile, un croissant et une étoile.  
Les deux bandes ondulées représentent les ruisseaux  
qui limitent le territoire communal: la Baie de Cla-  
rens et la Baie de Montreux. Ces armoiries figurent  
sur un sceau du XVI<sup>e</sup> siècle.

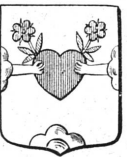
**Chillon.** — Une chronique suisse du XVI<sup>e</sup> siècle  
bien connue des héraldistes: *Cirkell der Eidtgnos-  
schaft von Andreas Ryff*, reproduit de nombreux  
écus de localités suisses, entr'autres un écusson du  
bourg de Chillon, invention probable de quelque  
gouverneur bernois du donjon de Pierre de Savoie.  
Cet écusson, divisé en deux horizontalement, blanc  
en haut, rouge en bas, et sur ce fond la lettre Z  
(Zielen, soit Chillon en allemand) en forme de chif-  
fre 3 dont la partie sur fond blanc est rouge et la  
partie sur fond rouge est blanche. Cet écusson n'a  
pas eu la vie bien longue, on n'en parle plus et on  
ne le voit plus aujourd'hui nulle  
part.



**Coppet** a comme écu une coupe  
d'argent sur un champ bleu. On trou-  
ve déjà ces armoiries sur un sceau  
de 1640. Elles figurent aussi sur un  
vitrail de la cathédrale de Lausanne.



**Corcelles** près Payerne a adopté  
les armes de Payerne, à laquelle elle  
fut réunie jusqu'en 1808: un écusson  
divisé en deux parties verticales:  
blanc et rouge avec une plante de  
tabac fleurie «au naturel» symboli-  
sant la principale culture de la con-  
trée.



**Corsier** (Lavaux) fut une des qua-  
tre paroisses de Lavaux qui faisait  
partie, avec Lutry, St-Saphorin et  
Villetle, du domaine temporel de l'E-  
vêque de Lausanne. Les armes de ce  
hameau sont représentées sur un vi-  
trail de la cathédrale de Lausanne.

sous forme d'un écusson blanc; de chacun des deux  
bords latéraux de cet écu sort une main émergeant  
de nuées, soutenant un cœur rouge qui occupe le  
centre de l'écu, et de ce cœur sortent deux roses  
rouges, tigées et feuillées de vert.



## LO MOUNA, SON VALET ET LO BOURRISQUO

Guegnébâo, lo mounâ, ie l'avâi on bourrisquo  
Bin fê, bin gros, fin gras — on veretabillio syndico  
Que l'avâi décidâ d'allâ veindre âo martsi.

Po coudhî rapertsi

De sa patse lo mê de pice,

(N'einteindâi pardieu pas por onna taquenisse  
Bailli son'anima) mon coo et son valet

Lo betant su on trabetsset

Iô l'avant êter on lèvet,

Lo cutsant bin adrà, que sâi frais à la faire.

Fu lè vaicé vi-a dinse pè lè tserrière.

Ion dèvant, ion dèrrâ

Quemet on'enterrâ.

Portâvant trabetsset, lèvet et lo bourrisquo.

Lo valet, per dèvant, ein êtâi tot cadiquo

Et lo père, dèrrâ, très tot einmèsantsi:

La tserdze l'êtâi forta et bin lliên lo martsi.

Fâ montâ son valet. Li s'appond à la quuva.

Quand on pïon ie fâ: «Vouâiti-vâi ellia vèruva.

Cil'eimpliâtro que l'ant met per dessus lo cotson

— Cliau coo sant fou, que dit, ie pouant s'excorman-  
[tsi]

A portâ ellî hi! ha! Prou su que l'è lau pâre

Ao bin lau frâre.

Lo mounâ, arenâ, sè dit: «L'a bin raison!»

Déliette l'anima et pu à cabelion

Fâ montâ son valet. Li s'appond à la quuva.

Quand on pïon ie fâ: «Vouâiti-vâi ellia vèruva.

Cil'eimpliâtro que l'ant met per dessus lo cotson

Ao bourrisquo, tandu que lo vilhio chëtson

Eia elliotsonneint per dèrrâ trace

Qu'onna lemace.

— Se l'è dinse, dêcheint! que mouette Guegnébâo,

l'audri dessus, Cliau dzein prau su l'ant z'u delâo

De mè vère breinnâ ma zaqua et ma roulière.»

Lo valet ie dêcheint po fère plîèce âo père.

Onna fèmall'adan fâ dinse: «Vin vâi vère,

Luisse, ellî l'estafiè lè damon aguelhî,

Tandi que lo petit dusse martsi à pi.

Farâi-te pas bin mî, ellia gogne,

De bailli 'na plîèce âo valet? L'è 'na vergogne!»

— Eh bin! va que sâi de, que fâ lo père. Adan,

Po qu'on ne pousse pas lo traitâ de bedan.

Fâ montâ lo valet dèrrâ li su la rita

Ao bourrisquo mafi que clinnâve la tita,

Que câolâve dâi get ein brameint: han! hi han!

...Ie crâizant onna dzein que dit: «Quin bornican!

Pâo-t-on itre asse fou d'itre doû su on âno?

On bourrisquo, quand bin sarâi plîie foo qu'on tsâno,

L'è molézi

Quand l'è dinse tserdzi.

S'èin va crèvâ dèvant que sâi 'n'hâoretta.»

— Monsu, fâ lo mounâ, ein trèscint sa carletta,

Grand maci d'au consel, lo dèmandâvo pas.»  
Tot parâi lè dou coo chautant... rrau... per que bas  
Et sè mettânt ti dou à suivre du dèrrâ,  
On tserroton lè vâi et dit: «Ma fâi, po stausse  
Que martant troupeint, tant la rita lau trosse  
Et que n'ousant pas pi montâ à cabelion,  
Ne sant pas demi-fou! sant fou! fou à tsavon.  
Ie dêvetrant, pardieu! fère eincadrâ lau bite  
Que sè crâi allâ à 'na fita.»

D'ôtre tote elliau dzein, que n'êtant pas d'acco

Cein fasâi tant bourmâ lo père Guegnébâo

Que ie dit à la fin dâi fin, tot ein colère:

— Mèlliâ-vo de voutre z'affère.

Cein vo regarde pas, cein mè vouète solet,

Oûde-vo... Gringalet!

Du z'oreindrâ ie vu ne fère qu'à ma guise.

Quemet dit lo revî dâi vilhio: «La tsemise

L'è pe pri de la pi que la roba.» Ie sè

Bin mî que vo cein que dusso fère! Ein avoué!..

Quie que fasso, lè dzein ie minerant la leinga.

Que taboussant se voliant et que fassant la bringua

Cein mè tsaud rein dau tot, Fari quemet ie vu.

Por quant à contèintâ tot lo mondo: salut!»

Marc à Louis du Conteur.

Enfin seuls. — Y... est d'un égoïsme féroce.

Un de ses amis lui a envoyé un lièvre. Le premier  
coup de fusil de la saison dernière, car cette année, la  
fièvre aphteuse condamne les chasseurs au silence.

— Etait-il bon? demanda le chasseur.

— Excellent.

— L'as-tu bien arrosé?

— Très convenablement.

— Avais-tu quelque invité?

— Nous n'êtions que deux.

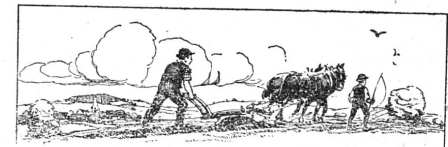
— Qui cela?

— Eh bien, le lièvre et moi.

— Ah!

Et Y... ajouta:

— La cordialité la plus parfaite n'a pas cessé de ré-  
gner parmi les convives.



## L'AVENTURE DE MA TANTE

L'amusant conte qu'on va lire, publié dans l'«Al-  
bum de la Suisse romande» en 1845, a été traduit  
de l'anglais par Albert Richard.

**M**A tante, dame d'une haute stature, d'un  
esprit fort et de beaucoup de résolution,  
était ce qu'on pourrait appeler une femme  
tout-à-fait *virile*. Mon oncle, au contraire, petit,  
grêle, malingre, d'un caractère souple et obéissant,  
semblait peu fait pour sa puissante compagne; et  
l'on remarquait que, depuis le jour de son mariage,  
sa santé avait toujours été s'affaiblissant. Ma tante,  
cependant, le soignait de son mieux. Elle avait  
mandé la moitié des docteurs de la ville, et comme  
elle tenait à suivre ponctuellement toutes les ordon-  
nances, elle gorgeait son mari de plus de drogues  
qu'il n'en aurait fallu pour médicamer un hô-  
pital. Mais, hélas! plus le pauvre homme avalait  
de médecines, plus il déclina, et enfin il ajouta  
son nom à la longue liste des victimes de l'amour  
conjugal.